

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Così fan tutte o sia la scuola degli amanti

Mozart, Wolfgang Amadeus

Bonn, [1799]

Atto II.

urn:nbn:de:bsz:31-44654

N^o 19.

Despina.

Andante

U-na don-na a qua-de-ci an-ni deè sa-per o-gni gran mo-da: do-ve il Diav-o lo ha la
Männer-schlingen zu ent-ge-hen, ruf's man früh die Kunft ver-ſteh-en. Nafschen ih-nen ſchlau zu
co-da, coſa è bene, è mal coſ'è. d'è sa-per le ma-li-ziet-te, che in na-mo-rano gli a-man-ti, fin-ger
drehen, ſchmeichle-riſch ſie hin-ter-gehn. Artig, ſitt-fam, fromm ſich ſtellen; zärtlich ewi-ge Lie-be her-chein; ſeufzen,
ri-so, fin-ger pian-ti, in-ven-tar i bei per-chè, fin-ger ri-so, fin-ger pian-ti, in-ven-tar i bei per-chè.
weinen, liſtig ſchmeicheln, lächeln, wenn ſie ernſtlich flehn, ſeufzen, weinen, liſtig ſchmeicheln, lächeln, wenn ſie ernſtlich flehn.

Allegretto.

Dee in un mo-men-to dar ret-ta a cen-to, col-le pu-...pli...le par-lar con mi-le.
 Blos mit dem Mun-de, heuchelt man Treu-e, und in der Stun-de, schwört man aufs neue —

Dar speme a tut-ti sien belli,o brutti, sa-per na-scon-der-si, sen-to con-fon-der-si, sen-sa ar-ro...si-re, sa-per men-ti-re, sa-per men-ti-re, e qual Re-gi-na dall' al-to so-glio col por-so, e vo-glio far siub-bi-dir.
 Mit schlaun Blicken sie zu be-rücken, braucht man zur Schäcke-rey, fo-etwas Schelme-rey. Dreift muß man lügen, schelnbar sich schmiegen, schelnbar sich schmiegen. Dann recht à tem-po, stolz sie, gleich Skla-ven, höhrend be--ftra-fen, als Kö-ni-gin!

sf *sf* *sf*

E' qual Re--gi--na col por--so, e vo--glie far si ub--bi--dir. Par ch'abbian gusto
 Dann recht à tem-po, höhrend sie stra-fen, als Kö-ni-gin. Nehmt, liebe Mädchen,

di tal det--tri--na, vi-va Des--pi--na, che sa ser--vir, che sa ser-vir. Dee tu un mo-
 dies wohl zu Her-zen, ach nur zum Scherzen, taugt Lieb' al-lein, taugt Lieb' al-lein. Blos mit dem

men-to der ret--ta a cen-to col-le pu--pil--le par--lar con mil-le. Dar spe-me a
 Mun-de, heuchelt man Treue, und in der Stun-de, schwört man aufs neu-e. Mit schlaun

tut-ti-wien belli, o brutti, sa-per na-feren-der-si, sen-za con-fou-der-si, sen-za ar-ro-si-re, sa-per men-ti-re, sa-per men-
 Blicken sie zu be-rü-cken, braucht man zur Schäckerey, so et-was Schelmerrey. Dreift muß man lügen, fchehbarlich schmiegen, fchehbar sich

ti-re. E qual Re-gi-na, dall' al-to so-glio, col pos-so, e vo-glio far-si ubbi-dir. E qual Re-gi-na, col pos-so, e
 schmiegen. Dann recht à tem-po, stolz sie gleich Sklaven, höhrend be-ftra-fen, als Kö-ni-gin. Dann sie, gleich Sklaven, höhrend be-

vo-glio far-si ubbi-dir, e qual Re-gi-na, dall' al-to soglio, col pos-so, e vo-glio, col pos-so, e ve-lio, e ve-lio,
 ftrafen, als Kö-ni-gin. dann recht à tem-po, stolz sie gleich Sklaven, höhrend be-ftra-fen, als Kö-ni-gin.

col 'pos.so e vo...llo far...si ub...bi...dir...si, far...si ub...bi...dir...si, far...si ub...bi...
dann recht à tem...po, höh...nend fle ftra...fen, als Kö...ni...gin, als Kö...ni...

dir. Far ch'abbian gu...sto di tal dot...tri...na, vi...va Des...pi...na, che sa ser...
gin! Nehmt lie...be Mäd...chen,dies wohl zu Her...zen: ach nur zum Scher...zen, taugt Lieb' al...

vir, vi...va Des...pi...na, che sa ser...vir, vi...va Des...pi...na, che sa ser...vir, che sa ser...vir, che sa ser...vir.
lein, ach nur zum Scherzen,taugt Lieb al...lein, ach nur zum Scherzen,taugt Lieb al...lein, taugt Lieb al...lein, taugt Lieb al...lein.

Duettino.

N^o 20. *Dorabella.* *Fioriligi.*

Freude... ro quel brū-net-ti-no, che più le--pi--do mi par. Ed in--tan-to io col bion-
 Nun, ein Späschen sich zu machen, ging der Schwarzkopf wohl noch an. Nun, zum Tā-n-deln und zum

Andante.

Dora: *Fior:*

-di-no vo un po' ri--de-re, e bur-lar. Scher-zo - set-tu al dol-ci det-ti io di quel ri-spon-de-ro. so spi-
 lachen. wär der Blondin auch mein Mann. Blos aus Mit-leid, blos zum Scherzen, denn mein Herz bleibt e-wig treu. Seuf-zet

Dora: *Fior:*

ran-do i so-spi-ret-ti fo dell' al-tro t-mi-te-ro. Mi di-rà: ben mio, mi mo-ro! Mi di-
 er, seufz'ich von Her-zen; doch ist al-les Schä-ke-rey! Ach, ich ster-be, wird er fa-gen: Got-tinn!

Dora: *Fior:*

rà mio bel te so - ra! Ed in tan - to che di - let - to! Ed in tan - to che di -
 wird er zart - lich kla - gen! Welch Ent - zu - cken, weich Ver - gnü - gen, Welch Ent - zu - cken, weich Ver -

let - to! che spas - setto io pro - ve - ro, che spas - setto io pro - ve - ro,
 gungen wird das Späschen für uns feyn, wird das Späschen für uns feyn.

Dora:
 che spas - setto io pro - ve - ro, che spas - setto io pro - ve - ro,
 wird das Späschen für uns feyn, wird das Späschen für uns feyn.

Ed in tanto io col bion - di no vo un pa ri - de re, e bur - lar,
 Nun, zum Tandeln und zum Lachen, war der Blon - din auch mein Mann.

Prede - rò quel bru - net - ti no che più le - pt - do mi par, scherzo - set - ta al dol - ci
 Nun, ein Späschen sich zu ma - chen, ging der Schwarzkopf wohl noch an. Blos aus Mit - leid, blos zum

p. *f.*

io pro-ve-ro, ed in tan-to che di-let-to, che spas-set-to, io pro-ve-ro, che spas-set-to, io
 dies Späs-chen feyn, Welch Ver-gnü-gen, welch Ent-zü-cken wird für uns dies Späschen feyn, wird dies Späs-chen

io pro-ve-ro, ed in tan-to che di-let-to, che spas-set-to, io pro-ve-ro, che spas-set-to, io
 dies Späs-chen feyn, Welch Ver-gnü-gen, welch Ent-zü-cken wird für uns dies Späschen feyn, wird dies Späs-chen

pro-ve-ro, che spasset-to, io pro-ve-ro, che spasset-to, io pro-ve-ro, che spasset-to, io pro-ve-ro.
 für uns feyn, wird dies Späschen für uns feyn, wird dies Späschen für uns feyn, wird dies Späschen für uns feyn.

pro-ve-ro, che spasset-to, io pro-ve-ro, che spasset-to, io pro-ve-ro, che spasset-to, io pro-ve-ro,
 für uns feyn, wird dies Späschen für uns feyn, wird dies Späschen für uns feyn, wird dies Späschen für uns feyn.

mf. *p.* *cres:* *ff.*

mf. *p.* *cres:* *f.*

91.

N.º 21.

Andante.

musical notation (piano introduction)

molto

Ferrando.
Guilelm.

se - con - da - Jean - ret - te ant - che, az - cen - da - te i miei do - stoli, e por - ta - te i miei so - spi - ri al - la De - a di que - sto
Tra - get sanft mit lei - sem Wehen, Zephyrs ach weils zart - lich Stöhen; schmelzeln! spielet um ih - re Schlafe, und er - weicht ihr Fel - fen -
cor, di que - sto cor. Voi che u - di - te mil - le vol - te il te - nor del - lo mio pe - ne;
herz, ihr Fel - - - fen - herz! Und ihr Zeu - gen mei - ner Klagen, still ver - schwiegne Abend - - win - de,

ri - pe - te - te al ca - ro be - ne, tut - to quel che u - di - ste al lor, tut - to quel che u - di - ste al
 bringt ihr zärt - lich, sanft und lin - de, mei - ne Seuf - zer, mei - nen Schmerz, mei - ne Seuf - zer, mei - nen

lor.
 Schmerz.
Coro.

se - con - da - te, au - ret - te amiche, il de - sir di si - bei cor, il de - sir di si - bei cor.
 Ze - phirs spielt um ih - re Schläfe und er - weicht ihr Fel - fen Herz, und er - weicht ihr Fel - fen Herz.

se - con - da - te au - ret - te amiche il de - sir di si - bei cor, il de - sir di si - bei cor.
 Ze - phirs spielt um ih - re Schläfe und er - weicht ihr Fel - fen Herz, und er - weicht ihr Fel - fen Herz.

Quartetto.

N.º 22.

D: Alfonso.

Allegretto
grazioso.

La mano a me date mo-ve-tevi un po.
Das Patschgen, nicht blöde, blickt zärtlich auf mich.

(Zu den Liebhabern.) (Zu Julchen.)
Se voi non par-late per voi par-le-rò, per voi par-le-rò per voi par-le-rò. per-
Euch fehlt's an der Rede, statt eu-rer red'ich, statt eu-rer red'ich, statt eu-rer red'ich. Ge-

do...no vi chiede un chiave tremante, v'or-fe...fe lo vede ma solo un l...stante; or
Heb--te, das Flehen und zärtli-che Schmachten, kannst fühl...los du se-hen, und grausam ver-achten? Ha

Ferrando. Guillelmo. D: Alf: Ferr: Guil: D: Alf:

pe - na, ma ta - ce, ta - ce, or la - scis - vi in pa - ce, in pa - ce: Non può quel che
 Göt - ter! du schwei - get! schwei - get! Du willst mich ver - laf - fen: ver - laf - fen: Ich kann sie nicht

Ferr. Guil. D: Alf. Ferr. Guil.

vuole vorrà quel che può. Non può quel che vuole vorrà quel che può, vorrà quel che può, vorrà quel che
 rühren, verfuch es wer kann! Sie lafs sich nicht rühren, verfuch wer es kann, verfuch wer es kann, verfuch wer es

D: Alf. Ferr. Guil. D: Alf.

può, vorrà quel che può, vorrà quel che può. Su vià rispon - dete, su vià rispon - dete guar -
 kann, verfuch wer es kann, verfuch wer es kann. Nichts kann sie erwei - chen, sie lacheln und schweigen. sie

Despina.

date, e ride-te? per voi la ri-sposta a lo-ro da-
 lacheln und schweigen? Durch Schweigen und Zer-ren, ver-liert man die

ro, per voi la ri-sposta a loro da-ro, per voi la ri-sposta a loro da-ro. Quello diè stato è
 Zeit, wills Herzchen sich sperren, ist Liebe nicht weit, wills Herzchen sich sperren, ist Liebe nicht weit. Nichts bringt die Zeit zu

stato scordiamci del passa-to. Rompa-si omai quel laccio feagno di ser-vi-tu,
 rücke, drum nutzt die Augen-blicke. Nur für ein Herz zu leben, hat A-mor nie be-gehrt. Das

a tempo. *cres. f.* *p.*

me vor-kete il brac-cio: nè fo-spi-ra-te più, nè so-spi-ra-te
 Handchen nur ge-ge-ben, die Seuf-zer find er-hört, die Seuf-zer find er-

Presto. *mezza voce*
 D: Alfonso. *mezza voce*
 più, nè so-spi-ra-te più. (Sie nimmt beyder Hände und vereinigst sie mit Wilhelm und Fernando.) Per ca-ri-tà par-
 hört, die Seuf-zer find er-hört! Nun laß uns re-ti:

tia-mo quel che fan far veg-giamo, per ca-ri-tà parta-mo quel che fan far veg-
 ri-ren, und lachend ab-mar-schieren, nun laß uns re-ti-ri-ren, und lachend ab-mar-

ciamo le stimo più del dia-vo-lo, del dia-vo-lo, del dia-vo-lo s'ora non cascan giù, non cascan
 schieren das Restchen ew'ge Lieb'und Treu Ist wie der Wind ge-schwind vorbey, Ist wie der Wind gefchwind, gefchwind vor-

giù, le stimo più del dia-vo-lo, del dia-vo-lo, del dia-vo-lo s'ora non cascan giù, non cascan
 bey, das Restchen ew'ge Lieb'und Treu Ist wie der Wind gefchwind vorbey, Ist wie der Wind gefchwind gefchwind vor-

giù, s'o-ra non cascan giù, s'o-ra non cascan giù, s'o-ra non cascan giù.
 bey, ge-schwind, gefchwind vorbey, ge-schwind, gefchwind vorbey, gefchwind, gefchwind vor-bey.

Duetto.

N.º 25.

Guillemo.

Dorabella.

Andante
grazioso.

Il co-re vi do-ne, bell'i-do-lo mi-o; ma il vo-stro vo'anch'io! vià da-te lo à me. Mei da-te, lo
 Em-pfange dießs Herzchen, zum Pfande der Treue; Ge-lieb-te, o welhe, das dei-ne auch mir! Ich neh-me dein
 pre-to, ma il mio non vi ren-do, tu van mel coe-de-te, più me-co et non è. Se te-co non l'hai per-chè bat-te qui? Se a
 Herzchen, zum Pfande der Treue; doch mei-nes, verzei-he, ich hab' es nicht mehr. Doch fühl ich, Ge-lieb-te, es schlägt tipp,tipp hier. Das
 me tu lo da-i che mai balza lì? che mai balza, balza, balza lì? che mai balza, balza, balza
 is ja das deine, dießs klopft ticktick hier. o es klopfet ti-cke,ti-cke hier, o es klopfet ti-cke,ti-cke
 perchè bat-te, bat-te, batte qui? perchè bat-te, bat-te, batte
 es schläget tippe,tippe hier. Ha es schläget tippe, tippe

ii? *E'l mio ca-ri-ci-no, che più non è me-co, che più non è me-co, ei ven-ne a star te-co,*
 hier. *Dieſs Klopfen, dieſs Be-ben, dieſs Hüpfen, dieſs Stre-ben, dieſs Hüpfen, dieſs Streben, dieſs feu-ri-ge Wallen,*

qui? *E'l mio ca-ri-ci-no che più non è me-co, che più non è me-co, ei ven-ne a star te-co,*
 hier? *Dieſs Klopfen, dieſs Be-ben, dieſs Hüpfen, dieſs Stre-ben, dieſs Hüpfen, dieſs Streben, dieſs feu-ri-ge Wallen,*

ei bat-te co-si, ei bat-te co-si, ei bat-te co-si, ei bat-te co-si.
 kommt Lie-ber von dir, kommt Lie-ber von dir, kommt Lie-ber von dir, kommt Lie-ber von dir.

ei bat-te co-si, ei bat-te co-si, ei bat-te co-si, ei bat-te co-si. Qui
 kommt al-les von dir, kommt al-les von dir, kommt al-les von dir, kommt al-les von dir. Schön

Dora: **Guil:** **Dora:** **Guil:**

lascia che ti metta, Et qui non può star. T'intendo furbetta, t'intendo furbetta. Che fa-i? Non guar-
 soll es hier prangen. Das kann nicht geschehn. Du lächelst, o Lo-se, du lächelst o Lo-se? Was machst du? Laß mich

Dora:
 nel pet-toun Ve-su-vio d'a-ve-re mi par, nel pet-toun Ve-su-vio d'a-ve-re mi par.
 Wie glü-het die Wänge, es klopft das Herz, wie glü-het die Wänge, es klopft das Herz.

dar! (er streicht ihr den Kopf auf die Seite) Fer-ran-do me-schi-no! pos-si-bil non par.
 gehn. (nimmt das Portrait weg und hängt das Herz dafür hin) Ach Freund, mir wird bang-e, bald ist es kein Scherz!

Guil: **Dora:** **Guil:**

L'occhet-to a me gi-ra. Che bra-mi? Ri-mi-ra, ri-mi-ra se meglio può an-
 Hold läch-le, o Lie-be. Ich füh-le! O füh-le, o füh-le der Lie-ben--den

mf. *f.* *f.* *mf.* *crca:* *f.* *p.*

à Due

dar. Oh cam-bio fe-lic-ce! di
 Glück. Taufcht A-mor die Her-zen, und

co-vi, e d'ar-ret-ti! che nuo-vi di-let-ti, che dol-ce pe-nar, che nuo-vi di-
 röthet die Wan-gen, krönt Lieb' und Ver-lan-gen der Lie-ben-den Glück, krönt Lieb' und Ver-

let-ti, che dol-ce pe-nar. Oh cam-bio fe-lic-ce!
 lan-gen der Lie-ben-den Glück! Taufcht A-mor die Her-zen.

di co - ri, e d'af - fet - ti, che nuo - vi di - let - ti, che dol - ce pe -
und rö - thet die Wan - gen, krönt Lieb und Ver - lan - gen der Lie - ben - den

nar! che nuo - vi di - let - ti, che dol - ce pe - nar, che dol - ce pe - nar, che
Glück! krönt Lieb und Ver - lan - gen der Lie - ben - den Glück, der Lie - ben - den Glück, der

dol - ce pe - nar, che dol - ce pe - nar!
Lie - ben - den Glück, der Lie - ben - den Glück!

Ferr.: Barbara, perche fug-ai? Ho visto un spi-de, un i-dra, un ba-ti-li-sco. Ah cru-
 Höre mich! warum fliehst du? Ich flieh vor Schlangen, vor Hydern, vor Bafi-lisken. Ah.

All?

dei, ti ca-pisco. E spi-de, i i-dra, il ba-si-lisco, quanto ti ho di de-ver-ti han di po-
 Graufame, ich veriteh dich! Hydern, Schlangen, Bafi-lisken, und was in öden Wuffeneyen schrecklicheslich

fi-ro in me so-lo tu ve-di. E ve-ro, e ve-ro. Tu vuoi tor-mi la pa-ce. Ma per far-ti re-
 findet, dies, ach, siehst du in mir! Ich fühl es, ich fühl es, ach, du raubst mir die Ru-he! Nein, bey mir sollst du sie-

Adagio.

Fiord: Ferr.: Ferr.: Ferr.:
 ti-ce. Ces-sa di mo-le. staroi, non ti chie-do ch un guar-do. Par-ti-ti. Non spe-rar-lo, se pria gli occhi men-
 finden. Laß ab mich zu ver-folgen. Neln, ich werde sters dir fol-gen. Laß mich. Wie, dich laßen? Ach mir ei-nen

fie - ri a me non gi - ri. o ciel! ma tu mi guardi, e poi so - spi - ri!
 Blick voll Lieb und Mitleid! O Gott! du schweigst und lächelst! Dein Blick spricht Lie - be!

Ferr:
 Ah lo veggo, quell'a - ni - ma bel - la al mio pian - to re - st. ter non so; non e' fat - ta per es - ser ru -
 ba, diese Lächeln, dies Glühen der Wau - gen, wie getrennt in der Hoffnung mich zu; kren' o Hol - de, mein zärtlich Ver -

Allegretto.
 bel - la aelli af - fet - ti di a - mi - ca pie - to, non e' fat - ta per es - ser ru - bel - la, ru - bel - la aelli af -
 lan - gen, Herz und Hand dir auf e - wig zu weihn, kren' o Hol - de, mein zärtlich Ver - lan gen, Herz und Hand dir auf

91.

fet - - ti, di a - mi - ca - pie - ta. In quel guar - do, in quel ca - ri so - spi - ri, dolce
 e - - - wig, auf e - - - wig zu weihn. Doch dies Zur - nen mehrt nur mei - - - ne Lei - den; tief, ach

raggio lampeggia al mio cor, lam - pe - gia al mio cor: già ri - spondi a miei caldi de - si - ri. già tu cessi al più te - ne - ro
 beugt an mein liebendes Herz, mein lie - ben - des Herz! Dich an Qualen der Liebe zu weiden! sieh die Thränen, und lindre den

mor. già tu ce - di tu ce - di al più te - - - ne - ro a - - - mor. già ri -
 Schmerz, sieh die Thränen, die Thränen, und lin - - - dre den Schmerz, dich an

spenta miei caldi de... gli tu cedi al più te ne-ro a-mor. Ah tu ce-di, tu ce-di al più
 Qualen der Liebe zu weiden! fieh die Thränen und lindre den Schmerz! fieh die Thränen, die Thränen und

te - ne - ro a - mor. Ah lo veggio quell'a - ni - ma bel-la al mio pian-to re - si - ster non
 lin - dre den Schmerz. Ha, dies Lächeln, dies Glühen der Wan-gen, wieget schmeichelnd in Hoffnang-mich

sa: non è fat-ta per es-ser ru-bel-le non è fat-ti di a-mi-ca pié-tà, non è fatta per es-ser ru-
 ein; kron' o Holde, mein zärtlich Ver-langen, Herz und Hand' dir auf e-wig zu weihn, kron' o Hol-de, mein zärtlich Ver-

bel-la, ru-bel-la a gli af-fet - - - ti di ami - ca pie-tà! Ma tu fug-gi spe-
 rangen, Herz und Hand, Herz und Hand dir auf e - - - wig, auf e - - - wig zu wehn. Ha, du schwelgest, wüßt

tu - - - ta tu - ta-ci; ed in va - - - no ná sen - ti lan-guir? Ah ces - sa-te, spe - ran - - ze fal -
 grau - sam mich fliehen? Ach nur Tau - schung war, Lie - - be, dein Blick! Ha, so schwindet auf e - - - wig die

la - ci, spe - ran - ze fal - la - ci, la cru - del mi con - dan - na a mo - rir, mi con - dan - na a mo - rir la cru - del.
 Hoffnung, auf e - - - wig die Hoffnung, und mir bleibt nur Verzweiflung zu - rück, nur Ver - zweiflung, Ver - zweiflung zu - rück!

Recitativo.

Nº 25.
Fior diligi.

Et parte... sen-ti... di no... partir si lasci, si tolcia ai sguardi miei. l'in-fante oc-
Er fliehet... bleibe... doch nein... mag er doch fliehen! so quaalvoll mich zu verlassen! Ha, du

Allegretto.

getto della mia de-vo-lez-za... qual ci-mento il bar-ba-ro mi po-se... un premio è
Räuber meines Glücks und meiner Ru-he! Auf welche Proben, ach, test er mei-ne Treue! Ha der Bar-

questo ben do-vu-to à mie colpe! in ta-le i-stante do-vea di nuo-vo a-mante, i so-spi-ri ac-cin-
bar weidet sich an meiner Schwäche. Du hofft vergeblich Er-hörung deines Flehens, ach, vergeblich hoffst du Liebe!

l'al-trui que-re-te do-vea vol-ger in gio-co? Ah- questo co-re a ra-gio-ne condann'i. o scurro a:
Sollt ich gefühl-los so den Schwur der Treue brechen? Ach, armes Herz! ha, mit raschen Feuer-schlagen verrathst du dei-ne

mo-re, fo-ar-do, e l'ar-dor mio non è più ef-fetto di un a-mor vir-tu-o-so: è sman-ia af-fanno ri-
Schwache! dies Klopfen!... ha dies Be-ben, ach ich fühl es, ist nicht Gefühl schuldlofer Lie-be; ist Red-e, ist Gram, Ver-

mor-so, pen-ti-men-to, leg-se-rez-za per-ff-dia, e tra-di-mento!
zweiflung, Schmach und Schande! weich Verbrechen, fo treu-los ihm den Schwur zu brechen!

Rondo. Adagio.

Per pie-tà, ben mio, per-dona all' er-ror d'un alma a-gnan-tei fra quest' ombre, e que-ste pian-to- sempre a
Ha-ver-zeh, ver-zeh' Ge-liebter! Schwachelt ließ mich Ar-me wan-ken: zwil-schen Treu- und Un-treu schwan-ken, wel-che

Rondo. Adagio.

sco-ro, oh Di-o, sa-ra sempre a-sco-ro sco-ro, oh Di-o sa-ra! sve-ne-ra quest'em-pia voglia l'ardir mio, la
 Quaalen, wel-cher Schmerz! weiche Quaalen weiche Quaalen, wel-cher Schmerz! Nein, noch kann mich nichts bewegen; trotz des Schmeichlers
 mia co-stanza, per-de-ra la ri-mem-branza, che ver-go-gna, or-ror mi fa, che vergo-gna,
 heis-sen Flehen, klopft noch hier mit lauten Schlägen, dir mein e-wig treues Herz, dir mein treues, mein
 che ver-go-gna, or-ror mi fa. Per-pi-ta, ben mio per-do-na, all'er-
 e-wig treu-es Herz. Ha-ver-zeln, ver-zeln Ge-lieb-ter! Schwachheit

For d'un al ma aman-te; frè quest' ombre, e que- ste pian- te, sempre a- sco- so oh Di- o sa-
 liefs mich Ar- me wan- ken, zwel- len Treu un Un- treu schwan- ken, welche Qua- len wel- cher

Ya sempre a- sco- so. a- sco- so oh Di- o sa- re. Ah thi mai man- co di fede que- sto
 Schmerz, wel- che Qua- len, wel- che Qua- len, wel- cher Schmerz, Wah- re Lie- be, fe- ste Treue bleibt bei

va- no ingra- to cor, si de- ves mi- chier mer- ce- de ca- ro be- ne, al tuo can- dor, ca- ro be-
 Stürmen un- be- wegt. Wil- helm- ach, schon fühl ich Reu- e, die sich bang im Her- zen regt, die sich bang

All^o Moderato

91.

ne al tuo can - dor. Per - pte - ta, - ben mio, ver -
 im Her - zen regt! Ha! ver - zelh, ver - zelh, Ge -

do - ma all' er - rer d'un al - ma a - mante; sve - ne - ra quest' em - pia voglia l' ar - dir
 Liebster! Schwach - heit Hefts mich Ar - me wanken; nein, noch kann mich nichts be - wegen, trotz des

mo la mia co - stanza, per - de - ra la ri - mem - bran - za, che ver - go - gna corror mi fa. Ah chi
 Schmechlers heißem Flehen, klopft noch hier mit lauten Schlägen, dir mein e - wig - treues Herz. Wah - re

que - - - - - fto va - no, que - - - - - fto va - - - - - no in - gra - - - - - to cop. si - - - - - no -
 bleibt bey Stür - men, bleibt bey Stür - - - - - men un - be - - - - - wegt: Wil - helm.

vea mi - glior mer - ce - de, ca - ro be - ne, al tuo can - dor, ca - - - - - ro be - ne, al
 ach schon fühl ich Reue, die sich bang im Her - - - - - zen regt, die sich bang im

tuo can - dor, ca - - - - - ro be - ne, ca - - - - - ro be - - - - - ne, al tuo can -
 Her - - - - - zen regt, die sich bang, die sich bang im Her - - - - - zen

ralentando. *a tempo.*

dor, ca-ro he-ne, al tuo can-dor, ca-ro he-ne, al tuo can-dor, ca-ro he-ne, ca-ro he-
 regt, die sich bang im Her-zen regt, die sich bang im Herzen regt, die sich bang im Her-zen

ralentando. *f/ a tempo.*

ne, al tuo can-dor

dor.
regt.

Nº 26.

Allegretto.

Doane mie la fa-sta a tanti a tanti a tanti a tan-ti che se il ver vi dex-efo
 1.) Mädchen, schelmisch seydt ihr al-le, al-le, al-le; al-le, al-le, al-le. Ist der Blick gleich sanft und
 2.) Mädchen, En-gel seydt ihr al-le, al-le, al-le, al-le, al-le. wie ein Täubchen sanft und

vir, se si la-gna, no elia-man-ti. Il com-mu-cio a com-par-tir, Il com-mu-cio a com-par-tir.
 schön, eu-re Treu, gleich ei-nem Bal-le, kann ein leichter Wind verwehn, kann ein leichter Wind ver-wehn.
 schon, a-ber Schelme find wir al-le; bl-ffig euch zu hin-ter-gehn, bl-ffig euch zu hin-ter-gehn.

Io vo-he-ne al ser-so vo-stro lo-sa-pe-te, o-gnun lo-fa, o-cni giorn ve lo-ma-stro, ve lo-
 Ach, ihr wißt es, lö-fe Mädchen, ach, ihr wißt es, zärtlich hab ich euch geliebt; oft hieng' mir das Herz am Fädchen, oft hieng'
 Ich be-kenn' es, schöne Mädchen, ach, ihr wißt es, ich hab euch oft betrübt; oft hatt' ich eur Herz am Fädchen, oft hatt'



mo-stro, ve lo mo-stro, fi-do se-gno d'a-mi-stà, ve lo mo-stro, ve lo mo-stro, fi-do
 mir das Herz am Fädchen, kei-ne hab ich je be-trübt, Ach ihr wist es, lo-se Mädchen, zärtlich
 ich euf' Herz am Fädchen, flatter-haft hab ich ge-liebt, Ich be-kenn' es, schöne Mädchen, ach, ich

se-gno d'a-mi-stà, fi-do se-gno d'a-mi-stà, Ma- quel far la a tant'e tant'a tan-ti e can-ti
 hab ich euf' ge-liebt, kei-ne hab ich je be-trübt. Doch... doch schelmisch ward ihr al-le, al-le, al-le,
 hab euch oft be-trübt, flatter-haft hab ich ge-liebt. Doch... doch treu bleibt ihr mir al-le, al-le, al-le,

cresc. *ff.*

m'avvi-li-see in ve-ri-tà, m'avvi-li-see in ve-ri-tà, Mil-le vol-te il brande
 Fluten, Näschen mir zu drehn, Fluten, Näschen mir zu drehn, Ich lieb' al-le hübsche
 war ich gleich ein Schmetterling, war ich gleich ein Schmetterling, Ach wir al-le sind von

f.

pressi, per fal-var il vo-stro o-nor, mil-le vol-te, mil-le volt, mil-le vol-te, vi di-
 Mädchen, treu, so wahr ich ehrlich bin! ei-nem treuen, deut-schen Mädchen, einem treuen deut-schen
 Flandern, kuf-fen da und kuf-fen dort, froh zu tan-zen, leicht zu wandern, froh zu tanzeln, leicht zu

fe-si, col-la nos-sa, e piu col cor. Ma quel far-la a tan-ti e tan-ti an-ti e un vi-ziet-to sec-ca-
 Mädchen, gab ich gern mein Herzchen hin. Doch sie wa-ren schelmisch al-le, al-le, al-le, H-fig mich zu hinter-
 wandern, bricht man Treue, Schwur und Wort. Ja, ja, Schelme find wir al-le, al-le, al-le, keiner H's-ders beser

ror, e un vi-ziet-to sec-ca-tor. Sie-te va-ghe, sie-te a-mu-bi-li,
 gehn, H-fig mich zu hinter-gehn! Zwar eur Mundchen glüht wie Ro-ten,
 macht, keiner H's-ders beser macht! Fuchse schrey'n wir, seyd ihr al-le.

più te - so - ri il ciel vi - ste; e le gra - zie vi cir - con - dano, dal - la te - sta si - non è più del - la
 ist zum Kuf - se ganz gemacht; ihr könnt necken, län - deln, kö - fen, lächeln, wie Gott A - mor lacht, lächeln,
 wenn ihr schmeichelt, wenn ihr lacht; Wöl - fe, sagt ihr, sind wir al - le, euch zur Pla - ge nur gemacht, euch zur

te - sta si - non è più ma, ma, ma la fa - te a tanti, a tanti, a tanti, stan - tu che cre - di - bi - le non
 wie Gott A - mor lacht, Doch, doch schel - mich seyd ihr al - le, al - le, al - le, al - le, wenn ihr schä - kert, wenn ihr
 Pla - ge nur ge - macht! Ja, ja schelmisch sind wir al - le, al - le, al - le, al - le, kei - ner ist's ders' bef - ser

e, che cre - di - bi - le non è, so vo - bene al se - fo vo - stro, ve lo mo - stro, mi - le vol - te il brande
 lacht, wenn ihr schäkert, wenn ihr lacht, Ja eur Mündchen glüht wie Rosen, ihr könnt necken, ihr könnt necken, tändeln
 macht, kei - ner ist's ders' bef - ser macht, Laßt uns lieben, küssen, scherzen, laßt uns lieben, küß - fen, scherzen, küß - fen

mf. *ff.*

pre-si, vi di-fe-si, gran te-to-ri il ciel vi die, si no al vic, ma, ma,
 ko-fen; ko-fen, tändeln, lächeln, wie Gott A-mor lacht, a-ber schelmisch, ja, ja
 überzen; doch nur schlau und mit Be-dacht, und mit Be-dacht, laßt uns küf-fen, ja, ja

ma la fa-te a tanti, tanti, a tanti, e tanti, e tanti, la fa-te a tm-ti, e tanti, a tanti, e tanti,
 schel-misch seyd ihr al-le, al-le, ja schelmisch seyd ihr al-le, ja schelmisch seyd ihr al-le, al-le, al-le,
 schel-misch sind wir al-le, al-le, ja schelmisch sind wir al-le, ja schelmisch sind wir al-le, al-le, al-le.

ché, se grida... no gli a-manti, hanno ferto il gran per-ché, un gran per-ché, An la fa-in a tanti, e tanti ché, son
 Wie ein Mäuschen in die Fal-le, habt ihr mich schon oft ge-bracht, schelmisch, schelmisch seyd ihr al-le, al-le,
 Läßt uns lie-ben, küssen, scherzen, doch nur schlau und mit Be-dacht, kein Lärm ge-macht. Dieß ihr Schönen nehmt zu Herzen, laßt uns

cres: *f:* *p:*

cri-da-no gli a-man-ti, han-no certo un gran per-chè, un gran per-chè, per-chè, per-chè, per-chè, han
 al-le, wie ein Mäuschen in die Fal-le, habt ihr mich gar oft ge-bracht. ja, ja, ja, ja, und da-
 kiffen, laßt uns scherzen, doch nur nicht viel Lärm gemacht, kein Lärm ge-macht, Still, still, still, still, und ja

cres. *f.* *p.*

cer.to un gran per-chè, per-che, per-chè, per-che, han cer.to un gran per-chè, un gran per-chè, un
 zu brav aus-ge-lacht, ja, ja, ja, ja, und da-zu brav aus-ge-lacht, brav aus-ge-lacht, brav
 nicht viel Lärm ge-macht. still, still, still, still, und ja nicht viel Lärm ge-macht, kein Lärm ge-macht, kein

f. *p.* *f.*

gran per-chè, han-no cer.to un gran per-chè,
 aus-ge-lacht, und da-zu brav aus-ge-lacht.
 Lärm ge-macht, und ja nicht viel Lärm ge-macht.

p. *cres.* *f.*

51.

Recitativo.

Nº 27.

Ferrando.

In qual fie-ro con-tra-ffo, in qual di-sor-di-ne di pen-z
 Ha, welch schrecklicher Aufruhr, klopft mit Verzweiflung wild in mei-nem

Allegro.

fi-e-ri e di affet-ti io mi ri-tro-vo!
 tanto in so-li-to, e no-vo e il ca-so mi-o, che non

Herzen, das Wuth und Rache nur be-feelt.
 Wer sah je solch Fal-schheit, und solch Verbrechen? Ha, nun

al-tri, non so... ba-sto per consi-gliar mi...
 Al- fon-so, Al-

irr' ich hier trostlos und fleh-e laut um Hilfe...
 Al- fon-so, Al-

Al- fon-so, Al-

fon-so, quan-to vi-der vor-rei del-la mia stu-pi-dez-zia! ma mi ven-di-che.
 fono! Ach, du spottest noch meiner. lachst noch meines Jammers! Doch, fürchte mei-nen
 ro. sa-pro dal seno can-cel-lar, quell' i-ni-quas... sa-pro can-cel-lar-la,
 Zorn! und du o Falsche, fürchte mei-ne Wuth und Rache! fürchte meine Rache!
 can-cel-lar-la? troppo ot-dio questo cor per lei mi par-la!
 mei-ne Rache? Gott... ach, wie noch dies Herz laut für sie schläget.

p. Andante.

91.

Aria.

Ferrando.

Tra-di-to, feher-nto, dal per-fi-do cor, dal per-fi-do cor,
 Ver-ra-then! verschmähet, ver-gef-fen bin ich, ver-gef-fen bin ich!

Allegro.

p. *cres:* *f.* *dolce.*

to sen-to, che an-co-ra quest' al-ma la-do-ra, io sen-to, per
 und doch schlägt voll Lie-be, voll feu-ri-ger Trie-be, dir sehn-lich, o

ef-sa le vo-ci d'a-mor, io sen-to per ef-sa le vo-ci d'a-mor, le vo-ci d'a-mor, le
 Mädchen, mein zärt-liches Herz! und doch schlägt voll Lie-be mein zärt-liches Herz, mein zärt-liches Herz, mein

sfz. *sfz.*

vo - - - ci d'a - - mor. Tra - di - to, fcher - at - to dal per - - fi - - do cor, dal
zärt - - li - - H - - ches Herz. Ver - ratthen, ver schmänet, ver - gef - - fen bin ich, ver -

per - - - fi - - - do cor, to sen - - to, che an -
gef - - - fen bin ich! und doch schlägt voll

co - - ra quest' ai - - ma la - do - - ra, to sen - to per er - - fa le vo - - ci d'a - mor, to sen - to per
Lie - be, voll feu - ri - ger Trie - be, dir fehn - lich, o Mad - chen, dies klo - pfen - de Herz, und doch schlägt Voll

91.

ef - fa - le vo - ci d'amor, le vo - ci d'a - mor, d'a - mor, le vo - ci d'a -
 Lie - be, mein zart - li - ches Herz, mein zart - li - ches Herz, und doch schlägt voll Lie - be, mein zart - li - ches

mor, le vo - ci d'a - mor, le vo - ci, le
 Herz, mein zart - li - ches Herz, mein zart - li - ches

vo - ci d'a - mor.
 Herz, mein zart - li - ches Herz.

91.

Aria.

N.º 28.

Allegretto.

È a-mo-re un la-dronel-lo, un ser-pen-tello e a-mor, et to- gli-e da la- ce, la pa-cc-
 Gott A-mor ist ein Schä-ker, treibt mit der Lie-be Scherz; neckt uns zum Zeit-ver-trei-be, und lä- chelt,
 come gli piace al tor, per gli occhi al se-no ar-ve-na un var-co a- prir si fa, che l'a- ni- ma in ca- te-na, e
 lachelt zu un-ferm Schmerz. Er lockt durch Schmei-che-ley... er, kirt uns durch sü-ßen Sang; der Un- schuld sü-ße Lie- der er-
 to- gli- il-ber-tà, che l'a- ni- ma in ca- te- na e to- gli- il-ber-... tà. È a- mo- re un la- dron-
 leich-tern ihm den Fang, der Unschuld sü-ße Lie- der er-leich-tern ihm den Fang. Gott A- mor ist ein

cel-lo, un ser-pen-tello e amor, ei to-glie e da la pa-cc, la pa-cc, come gli pia-ce al cor.
 Schä-ker, treibt mit der Liebe Scherz, neckt uns zum Zeit-ver-trei-be, und lä-cherl, lächelt zu unferm Schmerz.

Por-ta dol-cer-za, dol-cer-za e gu-sto, se tu lo la-sci far, ma t'em-pie di dis-gu-sto, ma
 Hütch kommt das Herz-chen, das ar-me Herz-chen, ge-wiegt in sanfte Ruh; doch rasch ist es ge-fan-gen, doch

t'empie di dis-gu-sto, se ten-ti di pugnar. Por-ta dol-cer-za e gu-sto, se tu lo la-sci far, ma
 rasch ist es ge-fan-gen, das Ne-zchen zieht sich-zu. Hütch kommt das arme Herz-chen, ge-wiegt in sanfte Ruh; doch

91.

V.S.

tem - pie di dit - tu - to, se ten - ti di pu - gar, — E a - mo - re un la - dron cel - lo, un ser - pen - te che ar -
 rauch ist es ge - fan - gen, das Netzchen zieht sich zu. — Gott A - mor ist ein Scha - ker, treibt mit der Lie - be

mor, ei to - glio, e da la pa - ce, la pa - ce, come gli piace al cor. Se nel tuo pet - to ei sie - de,
 Scherz, neckt uns zum Zeit - ver - treib, und lä - chelt, lächelt zu un - fern Schmerz. Drum Mädchen laßt euch war - nen,

s'èsti ti hec - ca qui, in tut - to quel ch'ei chie - de che anch'io far - rò co - st. Se nel tuo pet - to ei
 traut ja dem Lofen nicht; er spot - tet eu - rer Lei - den, und lacht euch ins Ge - sicht, Drum Mädchen laßt euch

sie.. de, s'egli ti becca qui, qui qui; qui, fa tut.to quel ch'ei che.. de, che anch'io fa-ro co-si: s'egli ti
 war-nen, traut ja dem Lo-fen nicht, traut ihm nicht, er spot-tet eu-rer Lei-den und lacht euch ins Ge-ficht, traut nicht dem
 becca, s'egli ti becca, s'egli ti becca, ti becca, ti becca, ti becca, ti becca, ti becca, fa tut.to quel ch'ei
 Lofen, traut nicht dem Lo-fen, traut ja dem lo-fen Schä-ker nicht, dem lo-fen Schä-ker, er spot-tet eu-rer
 che.. de, ch'ei che.. de, che anch'io fa-ro co-si, co-si che anch'io fa-ro co-si, co-si che anch'io fa-ro co-si,
 Lei-den, eurer Lei-den, und lacht euch ins Ge-ficht, und lacht, und lacht euch ins Ge-ficht, und lacht, und lacht euch ins Ge-ficht.

Duetto.

N.º 29.

Fiord:

Fra gli amfles.si in pochi i - stan - ti giun - ge.rò del fi - do spo.so, scon.o - scita a lui da:
Auf, ins Schlachtfeld will ich ihm fol - gen: un - erkannt an fei - ner Rechten, muthig streiten, tapfer

Adagio.

van - ti in quest' a - - bi - to ver - rò, in quest' a - - bi - to ver - rò. Oh che gio - ja si suo bel co - re prove -
feh - ten, mit ihm thel - len Freud' und Schmerz, mit ihm thel - len Freud' und Schmerz. Und mit in - - ni - gem Ent.zücken wird er

Ferr: **Fiord:**

ra nel rav - vi - sar - mi. Ed in tan - to di do - lo - re me - schi - nel - lo fo - mi mor - rò, me - schi - nel - lo fo - mi mor - rò. Co - va
an die Brust mich drücken. Ach vor Kummer und Ver - zweiflung bricht mein lie - be - krankes Herz, bricht mein lie - be - krankes Herz. Gott was

Ferr:
 veggio! son tra-di-ta! deh par-ti-te... Ah, no, mis vi-ta con quel
 seh ich! bin ver-rathen! Fort, ver-lafs mich! Dich sollt' ich laf-fen: nein, ich

Allegretto

fer-ro di-tua ma-no quefio cor tu fe-ri-ra-ti, e se for-za od-dio, non hai,
 kann dich nicht ver-laf-fen, He-ber will ich hier er-blaf-fen, Ach, von dei-ner Hand, zu fter-ben,

Fior:
 Ta-ci... ah! me, son ab-ba-ftan-za tor-men-ta-ta, ei in-fe-
 Himmel, Himmel, ach! mir rafften Schla-gen fuhl' ich Mit-leid hier flich

io la man ti re-gi-ro, ti re-gi-ro.
 welch ein mir er-wunfchter Tod, er-wunfchter Tod!

14. ce! re - gen!

Ab, che omal la sua co - stan za, O, er weifs mein Herz zu rühren,

a quel scuardi, a quel che o, er weifs mein Herz zu

Ab, che o - mal la sua co - stan za, a quel scuardi, a quel che di - ce, Ha, dies schein' ihr Herz zu rühren, ha, dies schein' ihr Herz zu rühren,

di - ce, in - co - min - cia a va - cil - lar, in - co - min - cia a va cil - lar, in - co - min - cia a va cil - lar, sor - gi sor - si... rühren, bald fängt es zu wanken an, bald fängt es zu wanken an, bald fängt es zu wanken an, Laß mich; fle... he!

in - co - min - cia a va - cil - lar, in - co - min - cia a va cil - lar, in - co - min - cia a va cil - lar. In - bald fängt es zu wanken an, bald fängt es zu wanken an, bald fängt es zu wanken an. Hier

cres. *p.* *cres.* *p.*

Per pie-tà, da me che chie-di? Ah non son, non son più
 Wie, ist Lie-be dein Be-wer-ben? Wilhelm! ach wo ist ein
 van, io credi! Il tuo cor, o la mia morte! ce-di
 will ich ster-ben! Lie-be! Ach stauß laß mich ster-ben. filer, Ge-

forte: ah non son, non son più for-te, Dei con-siglio. ah non son più for-te! Dei con-
 Reiter! Wilhelm! ach wo ist ein Ret-ter! Hilf' ihr Got-ter! ach wo ist ein Ret-ter! Hilf' ihr
 ca-ra... ce-di ca-ra... ce-di ca-ra... ce-di ca-ra...
 lieb-te! Hier, Ge-lieb-te! Hör' o Theu-re! Hol-des Mädchen!

Ferr
 siglio! Vol-già me pie-to-so il ci-glio, in me sol-tro-var-tù puo-i
 Got-ter! Sieh - mein Herz schlägt dir ent-ge-gen, laß zum Mit-leid dich be-we-gen;

Larghetto.

V. S.

giusto ciel. giusto ciel. giusto
Himmel, ach — Himmel ach! Him-mel

spo-so, a-man-te, e più, se vuol, i-dol mio più non tar-dar, spo-so, a-man-te,
in-ulg. Theu-re mit Ent-zü-cken drück ich dich an mei-ne Brust, Theu-re! zum Mit-leid

ciel! cru-del — haf vi-u-to! Fa di me quel che ti
ach! ich bin — be-sie-get; Herz und Hand sey e-wig

e più, se vuol, i-dol mio più non tar-dar.
lass dich be-we-gen! fieh mein-Herz schlägt nur für dich.

par! dein! Ab-brac-ciam-ci, Wel-che Freu-de, o ca-ro be-ne, eun con-sorto a tan-te pe-ne sia lan- welch Ent-zü-cken! dich an mei-ne Brust zu dru-cken, ist der

Andante.

Ab-brac-ciam-ci, Wel-che Freu-de, o ca-ro be-ne, eun con-sorto a tan-te pe-ne sia lan- welch Ent-zü-cken! dich an mei-ne Brust zu dru-cken, ist der

guit di dol-ce af-fet-to, di di-let-to so-spi-rar. Ab-brac-ciam-ci, o ca-ro be-ne, ab-brac-ciam-ci, o ca-ro Lohn für Schmerz und Leiden, ist der Liebe Har-mo-nie. Wel-che Freu-de, welch Ent-zü-cken! wel-che Freu-de, welch Ent-

guit di dol-ce af-fet-to, di di-let-to so-spi-rar. Ab-brac-ciam-ci, o ca-ro be-ne, o ca-ro Lohn für Schmerz und Leiden, ist der Liebe Har-mo-nie. Wel-che Freu-de, welch Ent-zü-cken! welch Ent-

Musical accompaniment for the second system, including piano and bass staves.

he-ne, eun con-sor-to a tan-te, pe-ne sis lan-guir di dol--ce af-fet-to, di di-let-to so-spi-rar, so-spi-
 zücken dich an mei-ne Bruft zu drücken, ist der Lohn für Schmerz und Lei-den, ist der Lie-be Har-mo-nie, ist der

he-ne, eun con-sor-to a tan-te pe-ne sis lan-guir di dol--ce af-fet-to, di di-let-to so-spi-rar,
 zücken dich an mei-ne Bruft zu drücken, ist der Lohn für Schmerz und Lei-den, ist der Lie-be Har-mo-nie,

rar, so-spi-rar, di di-let-to so-spi-rar, so-spi-rar, so-spi-rar, di di-
 Lie-be Har-mo-nie, ist der Lie-be Har-mo-nie, ist der Lie-be Har-mo-nie.

so-spi-rar, so-spi-rar, di di-let-to so-spi-rar, so-spi-rar, so-spi-rar, di di-
 ist der Lie-be Har-mo-nie, ist der Lie-be Har-mo-nie, ist der Lie-be Har-mo-nie, ist der

di di let to so spi rar, di di let to so spi rar, di di let to so spi rar, di di
 ist der Lie be Har mo nie, ist der Lie be Har mo nie, ist der Lie be Har mo nie, ist der

let to so spi rar, di di let to so spi rar, di di let to so spi rar, di di
 Lie be Har mo nie, ist der Lie be Har mo nie, ist der Lie be Har mo nie, ist der

mf. p. *mf. p.* *ff.* *ff.*

let to so spi rar.
 Lie be Har monie.

let to so spirar.
 Lie be Har mo nie.

cres. *ff.* *ff.*

N^o 50.
D: Alfonso.

Andante.

Tot-ti ac-cu-sau le don-ne, ed to-le-scu-so, se mi-le vol-te al di-can-gia-no a-mo-re, Al-trui
 Al-les-ta del-t die Mä-dchen: ich muß euch fa-gen; mir kann ihr Flat-terflinn recht wohl be-ha-gen. Der

vi-zio lo-chiama, ed al-trui un-coe-a me par-ne-ces-fi-ta del co-re. L'a-man-te, che si
 Mann will ew'ge Lie-be, sie haf-fen ein-er-ley; ihr schwa-ches Her-zen hebt nur Tän-de-ley. Die Schwü-re ew-ger

tro-va al-fin de-lu-sa, non con-danni l'al-trui, ma pro-prio er-ro-re: giac-che gio-va-ni, vec-chie, e bel-le, e
 Treu, sind nicht mehr Mo-de; und es gramet kein Mä-dchen sich mehr zu To-de; denn ach! die Häß-liche, Schö-nen, die Jun-gen und

brutte, ri-pe-te tel' con me; Co-si fan tut-te! Co-si fan tut-te!
 Alten, glaubt mir das auf mein Wort; Sind all von Fian-tern! find all von Flan-tern!

Ferrari
D. Alf.
Guil.

Nº 31.

Allegro
affai.

p. *f.*

Despina.

rate presto, o cari amici, al- le faci il foco da- te, e la men- fa pre- pa-
Hurtig, hurtig! laßt uns ei- len, alles schon zu pra- pa- ri- ren, und die Ta- fel zu ser- z-

rate, con riches- za e no- bil- ta. Delle nostre pa- dro- ci- ne elime- nei ton già di-
vi- ren, e- le- gant, und mit Ge- schmack! A- mor- la- chelt, Hy- men wiu- ket, rasch die Fa- ckel an- zu-

sposti: e voi et- te ai vo- stri po- sti, fin- che i sposi vencon qua, fin- che i sposi vencon qua,
zunden, und die Her- zen zu ver- bla- den, die die Liebe glück- lich macht, die die Liebe glück- lich macht.

Facciam presto, cari amici, alle faei il fo-co diamo, e la menfa prepa-riamo con ric-
 Coro. Hurtig. hur-tig laft uns ei-ten, alles schon zu pra-pa-ri-ren, und die Ta-fel zu fer-vi-ren, e-le-
 Facciam Hurtig.
 chezza e no-bil-ta, con ricchezza e no-bil-ta, con ricchez-za e no-bil-ta!
 gant, und mit Ge-fchmack, e-le-gant, und mit Ge-fchmack, e-le-gant und mit Ge-fchmack! D: Alf:
 Bravi! Bravi! ottima:
 Bra-vo! bra-vo! A. mor
 mente, che abbondanza, che ele-ganza, u-na mancia conve-niente l'un e l'altro a voi da-ra. l'un e l'altro a voi da-
 le-be! Al-le Zweifel miffen fchwinden; Lieb und Schonheit zu ver-blun-den, hat er herrlich aus-ge-dacht, hat er herr-lich aus-ge-

ra. Le due coppie omai si avvanzano, fate plauso al loro ar-rivo, Ileto canto e con giu-livo empia il
 dacht! Ha, da kommen schon die Par-chen, laßt dem ho-hen Tag zu Ehren lau-te Ju-bel chó-re bo-ren: A...mor

Defp:

La piu bella come diola non s'e vitta o si ve-drà la piu
 Schöner hat man nie ge-sehen solch ein Fest und solche Pracht, schöner
 Ciel s'è la-ri-to! empia il Ciel d' in-vi-ta. La piu
 ità, der glücklich macht! A-mor H's, der glücklich macht! Schöner hat
 bella come diola non s'e vitta, o si ve-drà, non s'e vi-tta o si ve-drà, non s'e vitta, o si ve-drà.
 hat man nie ge-sehen solch ein Fest und solche Pracht, solch ein Fest und solche Pracht, solch ein Fest und solche Pracht.

cres. f. pp.

166 $\frac{1}{2}$ Takt Pausen

Anfang

bene - detti i doppi conjugi, e le ama - bili spo - si - ne, be - ne - detti i doppi conjugi,
 Coro. Singt in frohen Ju - bel - cho - ren; Braut und Brautigam sollen le - ben, singt in frohen Ju - bel - cho - ren:

bene - detti i doppi conjugi, bene - detti i doppi conjugi, e le ama - bili spo - si - ne
 Singt in frohen Ju - bel - cho - ren: singt in frohen Ju - bel - cho - ren; Braut und Brautigam sollen

Andante.
 f. p. f. p.

solenda lor il ciel be - nefico, ed a cin - fa di gal - li - ne tien di
 A - mor mi - se euch un - sel - ben, en - re Ta - ge zu ver - fu - ssen, mußt ihr

si, nei solenda lor il ciel be - nefico, ed a cin - fa di gal - li - ne tien di
 le - ben! A - mor mi - se euch un - sel - ben, en - re Ta - ge zu ver - fu - ssen, mußt ihr

f. p.

Viel og-nor pro-phetische, che le signa- glio in bel- ta, che le signa- glio in bel- ta.
 bald zu eu- ren Fü- ßen klei- ne Menfchlein um euch fehn, klei- ne Menfchlein um euch fehn.
 Viel og-nor pro-phetische, che le signa- glio in bel- ta, che le signa- glio in bel- ta.
 bald zu eu- ren Fü- ßen klei- ne Menfchlein um euch fehn, klei- ne Menfchlein um euch fehn.

Fior:
 Come par che qui pro- metta tutto gioja, e tutto a- mo- re.
 Welches Glück und wel- che Freu- de, fühlen wir fo in- nig heu- te.

Dora:
 Come
 Welches

Ferr:
 Come par che qui pro- metta tutto gioja, e tutto a- mo- re.
 Welches Glück und wel- che Freu- de, fühlen wir fo in- nig heu- te.

Guil:
 Come
 Welches

del-la ca-ra De-spi-netta, certo il me- des Glücks uns freun,
 Nann-chen, nur durch dich al-lein, kon-nen wir

del-la ca-ra De-spi-netta, della ca-ra De-spi-netta,
 Nann-chen, nur durch dich al-lein, Nannchen, nur durch dich al-lein,

cer-to il meri-to sa-ra, del-la ca-ra De-spi-netta,
 kon-nen wir des Glücks uns freun, Nannchen, nur durch dich al-lein,

cer-to il meri-to sa-ra, del-la ca-ra De-spi-netta,
 kon-nen wir des Glücks uns freun, Nannchen,

cer-to, cer-to, certo il me-ri-to sa-ra, certo il me- des Glücks uns freun,
 kon-nen, kon-nen wir des Glücks uns freun, kon-nen wir

della ca-ra De-spi-netta,
 Nannchen, nur durch dich al-lein.

cer-to, cer-to il me-ri-to sa-ra, Radop-pia-te il lieto suono,
 können, kön-nen wir des Glücks uns freun! Singet laut in Ju-bel-cho-ren:

cer-to, cer-to certo il me-ri-to sa-ra, Radop-pia-te il lieto suono,
 können wir, können wir des Glücks uns freun! Singet laut in Ju-bel-cho-ren:

cer-to, cer-to il me-ri-to sa-ra, Radop-pia-te il lieto suono,
 können, kön-nen wir des Glücks uns freun! Singet laut in Ju-bel-cho-ren:

repli-cate il dolce can-to, e noi qui reggiamo in can-to in mag-gior giova-ti-ta, in mag-gior
 e-wig soll Gott A-mor le-ben; zärtlich muß er all' umschweben, die durch Hymen ihm s'ich weihen, die durch

repli-cate il dolce can-to, e noi qui reggiamo in can-to in mag-gior giova-ti-ta, in mag-gior
 e-wig soll Gott A-mor le-ben; zärtlich muß er all' umschweben, die durch Hymen ihm s'ich weihen, die durch

Coro.

gior giova-li-tà, in maggior giova-li-tà. Be-ne-detti i doppi conju-gi e le a-ma-bi-li spo-
 Hymen ihm sich weihn, die durch Hy-men ihm sich weihn! Singet laut in Ju-bel, cho-ren: e-wig soll Gott A-mor

gior giova-li-tà, in maggior giova-li-tà. Be-ne-detti i doppi conju-gi
 Hy-men ihm sich weihn, die durch-ty-men ihm sich weihn! Singet laut in Ju-bel, cho-ren:

Be-ne-detti i doppi conju-gi, e le a-ma-bi-li spo-sine: splenda lor il ciel be-nedico,
 Singet laut in Ju-bel cho-ren: e-wig soll Gott A-mor le-ben. zärt-lich muß' er all um-schweben.

Be-ne-detti i doppi conju-gi, e le a-ma-bi-li spo-sine: splenda lor il ciel be-nedico,
 Singet laut in Ju-bel cho-ren: e-wig soll Gott A-mor le-ben. zärt-lich muß' er all um-schweben.

ed a gu-fa di gal-li-ne figa di figli, ognor pro-lifische, che le acqua... gino in bel-
 die durch Hy-men ihm sich weihn, zärtlich muß er all um-schwe-ben die durch Hy--men ihm sich

ed a gu-fa di gal-li-ne figa di figli, ognor pro-lifische, che le acqua... gino in bel-
 die durch Hy-men ihm sich weihn, zärtlich muß er all um-schwe-ben die durch Hy--men ihm sich

ta, che le ag-gua... gino in bel-tà, che le acqua... gino in bel-tà, che le acqua... gino in bel-tà.
 weihn, die durch Hy--men ihm sich weihn, die durch Hy-men ihm sich weihn, di durch Hy-men ihm sich weihn.

ta, che le ag-gua... gino in bel-tà, che le acqua... gino in bel-tà, che le acqua... gino in bel-tà.
 weihn, die durch Hy--men ihm sich weihn, die durch Hy-men ihm sich weihn, di durch Hy-men ihm sich weihn.

V.S.

Ferr:
Guil:

Tut...to, tut...to, o vi...ta mi...a,
Feu...rig fühl' ich neu...es Le-ben,

mf *mf*

Fior:

Pel mio sangue l'al-le-gria cresce, cresce, e ti dif-fende!
Neu...e Won-ne, neu-es Le-ben, fühl'ich nun mit fanf-tem Be-ben!

Dora:

al mio feco or ben ri-sponde, pel mio sangue l'al-le-gria cre...sce, e ti dif-fende!
fühl' der Lie-be gan-ze Macht! Neu...e Won-ne, neu-es Le-ben, fühl'...ich mit fanf-tem Be-ben!

cres: *ff*

Ferr:
Guil:

Sei pur bella!
Wel-che Schön-heit!

Fior:
Dora:

Sei pur vago!
Wel-che Freude!

Ferr:
Guil:

Che bei ra-i!
Wel-che Bil-cke!

Fior. re - sti non re - f - fti, più me - mo - ria, no del pas - sa - to ai no - stri cor.
 Kummer muß - te schwin - den, al - ler Gram ver - - gef - fen feyn, ver - gef - fen feyn.

Dora e nel tuo, nel mio bis - chie - ro ti sommer - ca o - - gni pen - sere.
 Ach, well vol - - le Glä - - ler win - ken, seht, die Lie - be schenkt uns ein;

e non re - f - fti, e non re - f - fti più me - mo - ria del pas - sa - to ai no - stri cor, ah no, non
 al - ler Kummer, al - ler Kummer muß - te schwinden, al - ler Gram ver - - gef - fen feyn, al - ler

e nel tuo, nel mio bis - chie - ro ti sommer - ca
 Ach, well vol - - le Glä - - ler win - ken, seht, die Lie - be

e non re - f - fti, e non re - f - fti più me - mo - ria del pas - sa - to ai
 al - ler Kummer, al - ler Kummer muß - te schwinden, al - ler Gram ver -

re - sti non re - f - fti, più me - mo - ria, no del pas - sa - to
 Kummer muß - te schwin - den, al - ler Gram ver - - gef - fen feyn,

Ah, ah beves - fero del toffico ah, beves - fero beves - fero del toffico, del toffico.
 Ach, ach verwun - den und vergif - ten, möcht ich Liebe, möcht ich Wehn, ja ja ver - gif - ten, ver - wun - den.

Ah, ah beves - fero del toffico ah, beves - fero beves - fero del toffico, del toffico.
 Ach, ach verwun - den und vergif - ten, möcht ich Liebe, möcht ich Wehn, ja ja ver - gif - ten, ver - wun - den.

o - gni pec - ciate.
 schenkt uns ein.
 no - gel - tri - cor.
 fen feyn.
 ai no - tri cor.
 ver - gel - fen feyn.
 que - ste volpi, que - ste volpi senza o -
 möcht' ich Liebe, möcht' ich Liebe, möcht' ich
 Wein.
 Mio signo - ri tutto è fatto, col con -
 Mei - ne Freunde, nun ist's richtig, fer - tig.

Allegro.

Bravo, bravo, passi subito.
 Bravo, bra - vo! er soll kom - men.
 Bravo,
 Bravo,
 Bravo, bravo, passi subito.
 Bravo, bra - vo! er soll kom - men.
 tratto nu - zi - a - le il No - tar, fo - re - tutte fe - ale, e in - so - fatto qui ver - ra.
 sind die E - he - pakten, der No - tar mit den Kon - trakten, wird so gleich zu Dien - sten feyn.
 Bravo,
 Bravo,

D. Alf. *Defp.*

Vo a chia-mar-lo, vo a chia-mar-lo ec-co-lo qua. Au-en-raudo vi ogni be-ne,
 Ach, hier ist er, ach, hier ist er! Nur her-ein, Un-ter-tha-nig auf-zu-war-ten.

Il No-ta-jo Herca-vi vi coll'u-sata a voi seu viene no-ta-ria le digni-ta! komm' ich Pflicht und Am-tes wegen, wun-sche Heil und E-he-segen, Freude, Glück und Glo-ri-a!

E il con-tratto sti-pu-lato colle re-gole ordi-narie nelle forme giudi-ziare, pria sott Pak-ta, sind schon sti-li-fi-ret, fest nach Jus verklau-fu-li-ret, al-le Re-geln ob-ser-vi-ret, wird mehr

Fior.
Dora.

fendo, poi fe-dendo, cla...ra vo...ce leg-ge-ro. Bravo, bravo in ve-ri-tà!
 Huften sich nur le-gen, ief' ich die Spon-sa-li-a. Bravo! die Spon-sa-li-a!

Ferr.
Guil.
Bravo, bravo in ve-ri-tà!
 Bravo! die Spon-sa-li-a!

f. p.

Desp.

Per-contrat-to ma me fatto, ti con-giunge in ma-tri-monio Fior-di-li...ci
 Sey hier mit kund und zu-wissen, daß ein E-he-bund-niß schliesen Fräu-lein Jul-chen.

con Sem-venie. E con Ti-zio Do-fa-bel-la sua le-gi-tima so-rella;
 Herr Le-an-der, Fräu-lein Lott-chen, A-le-xan-der; Hoch-ge-boh-ren und von A-del.

quel - le Da - ne fer - ra - re - si, que sti No - bilita - ne - ti, *per*
 Stamm und Ah - nen, oh - ne Ta - del, und von Form und Rechtes - we - gen, *find*
 do - te con - tra - do - te... Co - se no - te, co - se note, *vi cre - diamo,*
 Zeu - gen hier zu - ge - gen... Kei - ne Zeu - gen, kei - ne Zeugen! *denn wir ha - ben*
 Co - se note, co - se note,
 Kei - ne Zeu - gen, kei - ne Zeugen!
cres. f.
De Op.
 ci ti - diamo so - fer - viam, da - te pur qua! Bravi, bravi, in ve - ri - ta!
 nichts da - ge - gen, fa - gen - gern und wil - lig - Ja! Bra - vi, bra - vi, fa - gen Ja!
Da Alt.
 da - te pur qua!
 und wil - lig - Ja!
p.

Coro. bella vita mi-li-tar, bella vita mi-li-tar, o-gni di si can-gia, loco- o-gni molto, e doman
 Fröhlich zo-gen wir ins Feld, fröhlich zo-gen wir ins Feld, uns mit Ehr und Ruhm zu kränzen, und als Helden einft zu

Maestoso. pp.
 bella Fröhlich zogen wir ins Feld,

Fior. Dora.
 ora o-gni in terra ed or sul mar ora in terra ed or sul mar. Del che ru-mor, che can-to e que-sto.
 glänzen, kämpften wir fürs Va-ter-land, das uns Sie-ges-kränze wand. Welch Ge-tös! was muß ge-sche-hen!

Ferr. Guit.
 che ru-mor, che can-to e que-sto.
 Welch Ge-tös! was muß ge-sche-hen!

pp. *f. pp.*

Alleg. mod.
 statti chedi: lo vo a guar-dar, statti chedi: lo vo a guar-dar.
 Still, nur still! gleich will ich fehn! still, nur still! gleich will ich fehn!

V. S.

Mi...fe...ri...cor...dia! Nu...mi...del...cielo! che...ca...so...or...ribi...le! io...tremo...in...gelo! ziti...spok...
 Mi...fe...ri...cor...dia! Helft, helft, Er...barmen! Wie...wird...es...uns...ergehn! ich...zit...tre! ich...be...we! Wilhelm, Fer:

All.^o
 Fiord:
 Dora:
 Lo...sposo...mi...o...
 Wie...mein...Ge...lieb...ter?

vo...stri... in...questo...istan...te, torna...ro...e...Di...o...ed...al...la...ri...va...sbare...no
 rando! O...weh...fle...kom...men...mit...schnellen...Schritten...da...hier...vom...Stran...de. Nun...fah...-set

Fior:
 Dor:
 Co...sa...mai...sento! bar...ba...re...stelle! in...tal...mo...men...to, che...fi...fa...ra...
 Ha...mir...wird...bange! Grau...fa...mes...Schick...fal! mit...ra...schen...Schlä...gen, klopft...mir...das...Herz!

Fer:
 Gull:
 Co...sa...mai...sento! bar...ba...re...stelle! in...tal...mo...men...to, che...fi...fa...ra...
 Ha...mir...wird...bange! Grau...fa...mes...Schick...fal! mit...ra...schen...Schlägen, klopft...mir...das...Herz!

già!
 Herz!

fi - gio! Chi dal pe - ri - gio di salve - ra? chi?
 Ar - men! Wer kann aus die - ser Noth uns doch be - freyn? Wer?

ri - tranquill. ta - te - vi. In me fi - da - te - vi.
 Still, still und mit Besacht! Ich werd aus die - ser Noth.

f *cras* *f* *p*

Fior Dora *mezza voce*

ben tutto audrà. Mille bar - bars pen - sieri tormentano il cor mi vanno, se di sco -
 eudi schon be - freyn! Banger Kum - mer, her - be Schmer - zen nagen, ach, an mei - nem Herzen! wenn sie un -

f *p*

pro - no s'in - canno, ah, di noi che mai sa - rà, ah, di noi che mai sa - rà!
 fre Un - treu sehen, wel - che Krankung, welche Schmach, wel - che Kran - lung wel - che Schmach!

ff *ff* *ff* *ff*

Ferr. Guil.
 Sau- e salvi agli am-ple- ti amo- ro- si, agli am-ple- ti amo- ro- si, delle no- stre fi- de- rit- me a- ma- ti,
 Wel- che Fen- de, welch' him- ni- sche Wö- ne, welch' him- ni- sche Wö- ne! ach, wie schon loh- nete Lieb' uns aus- sen- e!

Andante.
 f. p.

D. Alf.
 restor- niamo di gio- ja e sul- ta- ti, di gio- ja e sul- ta- ti, per dar pre- mio alla lor fe- del- ta. Giu- sti
 In den Ar- men der zärt- lich- sten Treu- e, der zärt- lich- sten Treu- e; welch Ent- zu- cken durch- stro- met die Brust! Ha was

Ferr. Guil.

Nu- mi, Guil- lel- mo, Fer- ran- do, o che giu- sto! qui, co- me, e quan- do! Rit- chia-
 feb' ich! Du Wil- helm, Fer- van- do! Ist es mög- lich! cur, quo modo, quan- do! Schnell vom



mali da re-gio contra ordine, da re-gio contra ordine, pieni il cor di con-ten-to di gau-dio; ri-tor-
 König zu--ru--cke ge--ru--fen, zu--ru--cke ge--ru--fen, flehn wir Krie-ger der Lie-be zu Fu--ßen; fie nur

niamo alle spo-sa-to-ra-bi-le alle spo-sa-to-ra-bi-li, ri-tor-niamo alla vo-stre ami-tà, ri-tor-niamo alla
 Joh-ann mit zärt-li-chen Kuf-fen, alt zärt-li-chen Kuf-fen; o schon klopfet ent-zu-ckend die Brust, o schon klopfet ent-

Guil. (zu Lottchen.) Ferr. (zu Jutchen.) D. Alf.
 vo-stre ami-tà! Ma cos'è quel pallor, quel si-lenzio? L'idol mio, per che merto si stà? Dal dis-
 zu-ckend die Brust! Doch du schweigst, was ist denn ge-sche-hen? Sag' Ge-lieb-te, was qua-let dein Herz? Das Ent-

Fior. (*hey sette*)
Dora.
 Ah che al labbro le voce mi mancano, se non mero un prodigio sarò.
 Ha, kaum wag' ich ins Aug' ihm zu seh'n! ach ich sterbe vor Scham und vor Schmerz.
 letto con fu se ed attonite, con fu se ed attonite, mu te, mu te si resta no là.
 zu cken euch wieder zu se hen, euch wie der zu se hen, macht fle ftrümm und beklemmet das Herz.

Guil.
 Permettetle, che sia posto quel ba ni in quella stanza, Del che veggio, un nom nascosto: un Noe
 Sie er tau ben, die fen Kof fer hier im Zim mer auf zu ne ben! Ha! was seh ich! an Tod und Leben! Ein Noe

Desp.
 tajo! qui che fa! Non signor, non è un Noe ta jo: è De sping mac che ra ta, che dal ballo ore tor
 tar, was ist ge scheh! Sie ver zeihen, sie ver ge ben; Nannchen hat sich dt ver tl ret, und zum Bal le so mas

Fior.
Dora.

La Despi-na, la Despi-na, non ca-pisco, come
 Ach mit solchen Schelme-rey-en, ließen wir uns hin-ter-
 nata a spgitarvi venne qua. U-na fur-ba che m'ag-gnagli, do-ve mai si tro-
 kl.rer,kein Notar ist,wie sie fe-hen. Ha, ein Mädchen mel-nes-glei-chen hat man schwerlich je ge-
 U-na furba uguale a questo. do-ve mai si tro-va-
 Seht die Schelmin; ihres Gleich- hat man schwerlich je ge-fehn.
 va: Ja De-spina! non ca-pi-... sco co-... me va.
 gehn! Ach, von Nannchen lief-... fen wir uns hin-... ter-gehn.
 ra. do-ve mai si tro-va-
 gehn! hat man schwerlich je ge-fehn. (Bey Seite zu Fernando
 D. Alf. und Wilhelm.)
 do-ve mai si tro-va-ra, si tro-... ve-ra. Gia cader lasciate carte, racq-... eliete le con arte.
 hat man schwerlich je ge-fehn, je ge-fehn. Seht, hier find die E-he-pakten, hebt sie auf, sie zu be-scha-men.

c'è tor-renti a fin-mià ma-ri in di ti san-gue, in di il san-gue storro-ra!
 blutig die...fe Schmach zu rächen, for...dert mein ge...krank...tes Herz!

Fior. Dora.

Ah! si-gnor son rea di morte, e la mor-te io sol vi chiedo, il mio fallo tar-di
 Ach! Ge...lieb-ter, laß mich ster-ben! sieh hier lieg ich und be...reu...e! Ich bin schuldig, doch ver-

Andante.

Ferr. Guil.

vedo, tar-di ve-do. Con quel ferro un feu fe-rite, che non me-rita, non me-ri-ta pic-ta!
 zel-he, doch ver-zel-he! Nur der Tod von deinen Händen en-det mel-nen Gram, en-det mel-nen Gram und Schmerz! Nun fo

Fior. *D. Alf.*

fu. Per noi fa-vel-li il cru-del, la se-dun-tri-ce. Troppo ve-ro e quel che
 spricht! Ha, ihr könnt re-den, Ihr Ver-rä-ther! ihr Ver-fuh-er! Nur zu wahr-ach Wei-ber-

Fior.
Dora.

di-ce, e la pro-va e chiu-sa li, e la pro-va e chiu-sa li. Dal et-
 treu-e kann doch e-wig nicht be-stehn, hier könnt ihr ein Prob-chen sehn. Ach ich

mor lo ce-lo, lo palpi-to: per-chè mai li di-sco-pri! per-chè mai li di-sco-pri!
 zit-tre, ach ich be-be, Mord und Tod wird nun ge-schehn! Mord und Tod wird nun ge-schehn!

Ferr. (spöttisch) X vor s'inchra, bella Da-mina! O holdes Mädchen, hör doch mein Flehen!

Guil. Il Ca-va-lier dell' Al-ban-nia. Il Ri-trat-ti-no, Und hier des Herz-chen,

All. ritto. **Andte**

Ferr. ed al ma-gaeti-co signor Dot-to-re rendo lo-z Und du Frau Dok-to-rin; Ma-gne-ti-fi-zen, ma-ni-pu-z
 pel co-ri-cl-no, ec-co so lo rendo Si, guora mia! ed al neh'm'ich auf-neu-e, von der Treu-e als Un-terpfand. Und du

All. ritto.

Fior. Dora. **Ferr.** **Fior. Dora.**
 no-re, che me-ri-to, stelle! che veggo! son tu-pe-fa-te! Al duol non veggo.
 Mi-ren, ver-bli-ich fehr. Desp. Himmel, was seh ich? Sie find ge-fangen. Weh mir-was hör'ich!

Desp. **Guil.** **Desp.**
 stelle! che veggo! Son tu-pe-fa-te! Al duol non veggo.
 Sie find ge-fan-gen. Sie find ge-fangen. Ins Netz ge-gan-gen.

Ferr.
 Fior.
 Dora.

son mez-ze matto! Ac-co-la il bar-ba-ro, che cin-gan-no.
 Ins'Netz ge-gan-gen! Ach der Ver-ra-ther hier hat uns ver-führt. D. Alf.
 Vincerann, ma tu l'ingan-no dirin-
 Meine Freunde wollten schwören, daß sie

And.^{te} con moto.

f. sfz. p.

giamo ai vostri amanti, che più saggi ormai sa-ranno, che sa-ran quel ch'io vorrò. Qua le scritte: siete
 treu wie En-gel wä-ren: doch die Probe hat be-wie-fen, daß sie schwache Mädchen sind. Nun verfohnt euch: macht ein

Fior.
 Dora.

I - - - - - do!
 Kannst du

spost: abra-ciatevi. e ta-cete. Tutti quattro ora ri-de-te, ch'io già risi o ri-de-rò.
 En-de: gebt euch friedlich jetzt die Hände; A-dams Sch-ne, E-vens Tochter sind be-ständig wie der Wind!

fz.

compen - far - sa - pro - tu - co - re, a - do - rar - ti os - nor - sa -
 Ath beschaunt schwor ich auf neu - e: dir al - lein ge - hört mein

fondo, mi verco - gno - ma - no mal se a me l'han fatta, che a molt'altri anch'io la fo, -
 wird schon Friede ma - chen. Männer - schwüre, Welber - treue, find, wie diese Probe Scherz.

gio - ja - bet - la, ma la pro - va to - far non vo - no, ma la pro - va to - far non
 dir ver - zel - len, denn die Pro - be war nur Scherz. ja, ja die Pro - be war nur

ma lan -
 denn die

pro. o - - - ghor sa - - pro e - - - ghor sa - - pro
 Herz, ge - - hört mein Herz, ge - - hört mein Herz.

ma - no mal se a me l'han fatta, che a molt'altri anch'io la fo, - ma - no mal se a me l'han fatta, che a molt'altri anch'io la fo.
 Männer - schwüre, Welber - treue, find, wie diese Probe, Scherz, Männer - schwüre, Welber - treue, find, wie diese Probe, Scherz.

vo. ma la pro - va, no, ma la pro - va to - far non vo.
 Scherz, die Pro - be ja, ja die Pro - be war nur Scherz,

to - far non vo, - no la pro - va to - far non vo.
 Scherz, war ja nur Scherz, ja die Pro - be war nur Scherz.

mezza voce

For - tu - na - to l'uom, che prende
 Soc - lig, wer im Lie - bes - bun - de

mezza voce

For - tu - na - to.

mezza voce

For - tu - na - to l'uom, che pren de
 Soc - lig, wer im Lie - bes - bun - de

mezza voce D. Alf.
 Guili. Fortu - Soc - lig.

Allegro molto.

o - - - gni ro - sa pel buon ver - so, e tra i ca - fi. e le vi - cen - de da ra -
 sanft auf des Ge - lieb - ten Mun - de, in der frohen Scha - fer - stunde leicht ver -

o - - - gni co - sa pel buon ver - so, e tra i ca - fi. e le vi - cen - de da ra -
 sanft auf der Ge - lieb - ten Mun - de, in der frohen Scha - fer - stunde leicht ver -

f

gion gui...dar si fa, da ra...gion gui...dar si fa. Quel che suo...le al...trui far
 glist der Un...treu Schmerz, leicht ver...glist der Un...treu Schmerz. Ei...fer-sucht mag ängst...lich

gion gui...dar si fa, da ra...gion gui...dar si fa. Quel che suo...le al...trui far
 glist der Un...treu Schmerz, leicht ver...glist der Un...treu Schmerz. Ei...fer-sucht mag ängst...lich

pian wa ker, sia per lu...ca...gion di ri...so.
 chen, weg mit Grill...ten, wir kuf...fen, la...chen, di wir

pian wa ker, sia per lu...ca...gion di ri...so.
 chen, weg mit Grill...ten, wir kuf...fen, la...chen, di wir

91. V. S.

Fior. Dora.
 di ri-so, di ri-so, e del mon-do in mez-zo i tur-bin,
 wir küf-fen, wir la-chen, flich das Le-ben froh zu ma-chen,

Desp.
 ri-so, di ri-so, di ri-so, e del mon-do in mez-zo i tur-bin,
 küf-fen, wir la-chen, wir la-chen, flich das Le-ben froh zu ma-chen,

Ferr.
 di ri-so, di ri-so, e del mon-do in mez-zo i tur-bin,
 wir küf-fen, wir la-chen, flich das Le-ben froh zu ma-chen,

D. Alf.
 di ri-so, di ri-so, e del mon-do in mez-zo i tur-bin,
 wir küf-fen, wir la-chen, flich das Le-ben froh zu ma-chen,

Guil.
 ri-so, di ri-so, di ri-so, di ri-so, e del mon-do in mez-zo i tur-bin,
 küf-fen, wir la-chen, wir küf-fen, wir la-chen, flich das Le-ben froh zu ma-chen,

f *p*

e del mondo in mez-zo i tur- bin, hel-la calma
 braucht man nur ein leich-tes Herz, flich das Le-ben
 braucht del
 e del mon-do in mez-zo i tur- bin, hel-la calma
 braucht man nur ein leich-tes Herz, flich das Le-ben
 D. Alf.
 braucht del
 trove...rà, hel-la calma trove...rà, hel-la
 froh zu ma-chen, braucht man nur ein leich-tes Herz, braucht man
 trove...rà, hel-la calma trove...rà, hel-la cal-
 froh zu ma-chen, braucht man nur ein leich-tes Herz, braucht man nur
 V.S.

cal...ma trove-rà, bella cal...ma trove-rà, si tro-ve-rà, si tro-ve-rà,
 ein leichtes Herz, braucht man nur ein leichtes Herz, ein leichtes Herz, ein leichtes Herz,
 ma trove-rà, bel-la cal...ma trove-rà, si tro-ve-rà, si tro-ve-rà,
 ein leichtes Herz, braucht man nur ein leichtes Herz, ein leichtes Herz, ein leichtes Herz,
 ra, bel-la calma tro-ve-rà,
 Herz, braucht man nur ein leichtes Herz.
 ra, bel-la calma tro-ve-rà,
 Herz, braucht man nur ein leichtes Herz.
 Fine.